

Spiritualität 2.2.: 1. Basics

**„Ich bin geliebt“
„Mir wird geholfen“**

10.05 2022

Kreuzkirche Bremerhaven

Mit Pastor Götz Weber



Spirituality 1: Basics: I am loved 1

External and internal insecurities are part of my life. That is why I am looking for something that holds and supports me.

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 1

Zu meinem Leben gehören äußere und innere Unsicherheiten. Deshalb suche ich nach dem, was mich hält und trägt.

معنویت 1: اساس: من عاشق هستم

زندگی من از ابعاد بیرونی و درونی تشکیل گشته است و من به دنبال آنها هستم چه چیز نگارنده من است.

Spirituality 1: Basics: I am loved 2

What is the reason for my life? Who holds everything together? What is at the beginning, in the middle and at the end?

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 2

Was ist der Grund meines Lebens? Wer hält alles zusammen? Was ist am Anfang, in der Mitte und am Ziel?

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 2

دلیل زندگی من چیست؟ چه کسی همه چیز را نگه میدارد چه چیز در شروع و میانه و هدف وجود دارد.

Spirituality 1: Basics: I am loved 3

The New Testament states:

"God is love." (1 John 4:8b)

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 3

Das Neue Testament sagt:

„Gott ist Liebe.“ (1. Johannes 4,8b)

معنویت 1 : اساس : من عاشق هستم 3

عهد جدید میگوید خدا عشق است اول (یوحنا 4 و 8 ب)

Spirituality 1: Basics: I am loved 4

God is the loving communion of Father, Son and Spirit. God is open as love for me and others, he is looking for me.

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 4

Gott ist liebevolle Gemeinschaft von Vater, Sohn und Geist. Gott ist als Liebe für mich und andere offen, er sucht nach mir.

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 4

خدا ارتباط محبت آمیز پدر پسر روح القدس است عشق خداوند به همه باز است او به دنبال من میگردد.

How did Christmas begin?

1. Christmas actually began when God the Father had a plan! He saw the hopeless situation in which His creatures, the human beings, found themselves. Sin was gaining the upper hand and the forces of evil seemed to be continually increasing. Therefore, the Creator had already worried a lot. But now His plan was ready, and He called the whole heavenly world together. Then God asked the entire heavenly audience: "I have a plan to help the poor inhabitants of the earth. But now I ask: Who among you can I send? Who will fulfil this task? Who would like to carry out this plan for me?" Through the innumerable multitudes of angels and celestial beings went an enthusiastic murmur, and there was not a being there who would not gladly have replied, "Yes, I will do it!" So they all raised their fingers and replied in unison: "Lord, here I am, send me!"

کریسمس چگونه به وجود آمد؟

1. در واقع با این واقعیت شروع شد که خدای پدر برنامه ای داشت! او وضعیت ناامید کننده ای را دید که مخلوقاتش، مردم، در آن قرار گرفتند. گناه بیداد می کرد و به نظر می رسید که نیروهای شر فقط در حال افزایش بودند. بنابراین، خالق قبلاً بسیار نگران بود. اما اکنون نقشه او کامل شده بود و تمام عالم بهشت را احضار کرد. تصور کنید زمانی در شیپورهای جماعت بهشت دمیده شد و هنگامی که اتاق عرش خداوند دا پر شد، حق تعالی از تمام حضار آسمانی پرسید: «من نقشه ای دارم که چگونه به ساکنان فقیر زمین کمک کنم. اما اکنون می پرسم: کدام یک از شما را می توانم بفرستم؟ چه کسی این وظیفه را انجام می دهد؟ چه کسی دوست دارد این نقشه را برای من اجرا کند؟» - از انبوه بی شمار فرشتگان و موجودات بهشتی، زمزمه مشتاقانه ای به گوش رسید، و هیچ موجودی نبود که دوست نداشته باشد پاسخ دهد: "بله، این کار را خواهم کرد! پس همه انگشتان خود را بلند کردند و یکصدا پاسخ دادند: "خداوندا، من اینجا هستم. هستم، برای من بفرست!"

2. The Almighty was moved by the willingness of His subjects. But then He went on to describe what such a mission would involve. He said to his beloved celestials: "Now, to fulfil this mission, you cannot keep your usual heavenly form." At this some of the angels became dismayed. Here and there a finger that had just shown its willingness sank, and the enthusiasm vanished from their faces. What was that supposed to mean – to lose one's heavenly form? Not content with that, the Father of all fathers paraphrased that it would mean that the one would have to be born as a small baby, in the limited body of a human being. Then other angels considered the possibility of such a mission and the more they became aware of the difficulty, they lowered their previously outstretched fingers. But there was still more to come! Once again the warm, but nevertheless very alarming, voice of the Father in heaven sounded.

2. اراده رعیت او خداوند متعال را لمس کرد. اما سپس به تشریح آنچه که چنین پختی مستلزم آن است ادامه داد. او به آسمانیان محبوبش گفت: «حالا برای انجام این مأموریت نمی توان شکل آسمانی عادتش را حفظ کرد». برخی از فرشتگان از این امر مضطرب شدند. اینجا و آنجا انگشتی که تازه نشان داده بود، افتاد و شور و شوق از چهره شان محو شد. - "این چه معنایی داشت که شکل آسمانی خود را از دست بدهید؟" پدر همه پدران گفت که این به این معنا نیست که باید یک نوزاد کوچک در بدن محدود یک انسان به دنیا بیاید.

3. "The one who carries out my plan must therefore renounce everything he enjoys up here with me. His inexhaustible powers, his dignified position, even his ceaseless feeling of happiness will be lost to him in the process!" By now even the last raised finger had sunk, and one could see no small apprehension on the faces of the celestials. For they knew only too well that the words of their God contained great seriousness. Something enormously difficult was being demanded here. This was certainly not going to be an "easy game"! A few minutes passed and the question was raised among the angelic world: "Yes, who can fulfil this? Who among us is capable of exchanging everything heavenly for a frightening existence in the visible human world? Yes, how can one, without the marvellous heavenly faculties to which we are accustomed, accomplish such a thing?" Now the darling of heaven stood before his Father. With determined joyfulness He replied: "Father, send me! I will do this!"

3. "پس هر کسی که نقشه من را اجرا می کند باید از همه چیزهایی که در اینجا با من لذت می برد چشم پوشی کند. قدرت های پایان ناپذیر او ، موقعیت شایسته او ، حتی احساس بی وقفه شادی او در این راه از بین خواهد رفت! در این بین حتی آخرین انگشت بلند شده نیز افتاده بود. و انسان بدون نگرانی به اهل بهشت می نگریست، زیرا آنها به خوبی می دانستند که سخنان خدایشان دارای جدیت زیادی است. اینجا چیزی بسیار دشوار خواسته شد. با جسارت پاسخ داد: «پدر، مرا بفرست! من می خواهم این کار را بکنم!»

4. All eyes could see a smile on the Father's face. But this smile quickly disappeared when he replied to his Son in a serious voice: "But that is not all, it will not be enough for you to leave heaven and be born in a stable, you will also have to suffer for humanity." A change was now also visible on Jesus' face. His joyful enthusiasm wanted to dim. Could he comprehend what that suffering entailed? Nevertheless, he persisted and repeated his resolve: "Father, send me! I want to do this!" Instead of the entire heavenly audience cheering, there was an awkward silence that heightened the tension of the moment. Without uttering it, the question arose in the mind: "Could heaven's favourite really do it?"

4. همه چشم ها می توانستند به وضوح لبخند را روی صورت پدر ببینند. اما این لبخند خیلی سریع محو شد وقتی که با صدای جدی به پسرش پاسخ داد: "اما این تمام نیست، کافی نیست. این که باید بهشت را ترک کنی تا در اصطبل به دنیا بیای، باید برای بشریت هم رنج بکشی." - با این وجود او اصرار کرد و تصمیم خود را تکرار کرد: "پدر، مرا بفرست! من می خواهم این کار را بکنم!"

5. With even more seriousness, the silence was shaken by God's renewed words: "My dear Son, but all this is not the worst. The really hardest part is yet to come! For a short time, you will have to bear the burden of the sin of all mankind. You will have to carry something that is unbearable for a human being. And at this very moment I must leave you all alone. For in doing so, there will be a separation between you and me!" When God's Son heard these words, he held his breath. "How should this come to pass?" Never before had the heavenly Jesus been separated from the Father; fellowship with Him was, after all, the meaning, the content, the very happiness of His life so far. Yes, the Father Himself was dearer to Him than heaven! But how could he exist for one minute without His communion?

5. با جدیت بیشتری سکوت با سخنان تازه خدا در هم شکست: "پسر عزیزم، همه اینها بدترین نیست. واقعا سخت ترین چیز هنوز در راه است! برای مدت کوتاهی باید بار گناهان همه بشریت را به دوش بکشید. شما باید چیزی بپوشید که برای یک انسان غیرقابل تحمل باشد. و درست در این لحظه باید شما را تنها بگذارم. زیرا بین من و تو جدایی خواهد بود!" پسر خدا با شنیدن این سخنان نفس خود را حبس کرد. "چگونه ممکن است؟" - هرگز عیسی آسمانی از پدر جدا نشده بود، اما مشارکت با او معنی و محتوا بود. خوشبختی واقعی زندگیش تا الان بله خودش پدرش رو به بهشت ترجیح میداد. اما چطور میتونست یک دقیقه بدون اجتماعش وجود داشته باشه؟-

6. After a few minutes of motionlessness, the familiar answer came again with even greater determination: “Father, please, send me! I want to do it!” God the Father knew His beloved. He knew He could do it. Nevertheless, he asked Him one last time: “My dear Son, I am not sure you can really understand what is coming? With what strength do you think you will carry out this most difficult task, just when you, all alone, abandoned by me, will suffer on a cross?” Then it came irresistible from Jesus’ lips: “Father, this is my unstoppable love for poor people, which you yourself have put into me. I cannot help it, I must take upon myself the guilt of humanity in order to redeem them from evil, for I love them so, so much!”

6. بعد از چند دقیقه سکوت دوباره جواب آشنا با قاطعیت بیشتری اومد: "پدر لطفا برای من بفرست! من می‌خواهم این کار را انجام دهم!" «خداي پدر، عزيزش را مي‌شناخت. او مي‌دانست که موفق خواهد شد. مديون شماست؟ - فکر مي‌کني با چه قدرتي اين سخت‌ترين کار را انجام خواهي داد، مخصوصاً وقتي که تنها، رها شده توسط من، روی صليب رنج مي‌کشي؟ سپس به طور غير قابل تحملي از لبان عيسي بيرون آمد: "پدر، اين عشق غير قابل تحمل من به مردم فقير است، که خودت در من ايجاد کرده اي. من نمي توانم جلوي آن را بگيرم، بايد گناه مردم را به عهده بگيرم تا آنها را از شر نجات دهم زیرا که آنها را عاشقانه دوست دارم.

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 5

„Er, das Wort, wurde ein Mensch. Er lebte bei uns und wir sahen seine Herrlichkeit. Es war die Herrlichkeit, die ihm der Vater gegeben hat – ihm, seinen einzigen Sohn.“ (Johannes 1,14 abc)

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 5

و کلام، انسان شد و در میان ما مسکن گزید. ما پر جلال او نگریستیم، جلالی شایسته آن پسر یگانه که از جانب پدر آمد، پر از فیض و راستی. (یوحنا 1-14)

Spirituality 1: Basics: I am loved 5

“The Word became a human being. He made his home with us. We have seen his glory. It is the glory of the One and Only, who came from the Father.” (John 1:14)

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 6

Der Sohn mit seiner himmlischen Herrlichkeit wurde ein Mensch wie wir. Mit seiner Geburt schenkt Jesus mir Geborgenheit, Heimat und inneren Frieden.

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 6

پسر، با شکوه آسمانی اش، مردی مثل ما شد. عیسی با تولدش امنیت، خانه و آرامش درونی را به من می دهد.

Spirituality 1: Basics: I am loved 6

The Son with His heavenly glory became a human being like us. With His birth, Jesus gives me security, home and inner peace.

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 7

„Denn so sehr hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen einzigen Sohn für sie hingab. Jeder, der an ihn glaubt, soll nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben.“ (Johannes 3,16)

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 7

« خداوند جهان را آنقدر دوست داشت که تنها پسرش را به خاطر آن داد. هرکس به او ایمان بیاورد، از بین نمی رود، بلکه زندگی ابدی خواهد داشت.» (یوحنا 3:16)

Spirituality 1: Basics: I am loved 7

“God so loved the world that he gave his one and only Son. Anyone who believes in him will not die but will have eternal life.” (John 3:16)

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 8

Aus Liebe ist Jesus Mensch unter uns und gibt sich für uns hin. Der Sohn mit seiner Herrlichkeit verschenkt sich an uns, teilt sein ewiges Leben mit uns.

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 8

از روی عشق، عیسی در میان ما انسان میشود و خود را برای ما می دهد. او با شکوه خود را به ما می دهد و زندگی ابدی خود را با ما قسمت میکند.

Spirituality 1: Basics: I am loved 8

Out of love, Jesus became a human being among us and gives Himself for us.
The Son with His glory gives himself to us, shares His eternal life with us.

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 9

„Meine Schafe hören auf meine Stimme. Ich kenne sie, und sie folgen mir. Ich geben ihnen das ewige Leben. ... niemand wird sie aus meiner Hand reißen.“
(Johannes 10,27+28ac)

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 9

گوسفندان من به صدای من گوش فرا می دهند؛ من آنها را می شناسم و آنها از پی من می آیند. من به آنها حیات جاویدان می بخشم، و به یقین هرگز هلاک نخواهند شد. کسی آنها را از دست من نخواهد ربود.

Spirituality 1: Basics: I am loved 9

“My sheep listen to my voice. I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they will never die. No one will steal them out of my hand.”
(John 10:27+28)

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 10

Ich gehöre zum Hirten, zu Jesus. Er kennt mich von Ewigkeit her. Er schenkt mir wahres, ewiges Leben, mit ihm bin ich unzerstörbar.

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 10

من متعلق به چوپان هستم، به عیسی مسیح. او مرا از ابد میشناسد. او به من زندگی واقعی و ابدی می دهد، با او من فنا ناپذیرم.

Spirituality 1: Basics: I am loved 10

I belong to the shepherd, to Jesus. He knows me from eternity. He gives me true, eternal life. With Him I am indestructible.

Spiritualität 1: Basics: Ich bin geliebt 11

Der Grund meines Lebens ist: ich bin geliebt. Jesus gibt mir das ewige Leben. In allen Unsicherheiten werde ich von ihm gehalten und getragen.

معنویت 1: اساس : من عاشق هستم 11

دلیل زندگی ام این است: او مرا دوست دارم. عیسی به من زندگی ابدی می دهد. در تمام سختی ها من توسط او حمایت می شوم.

Spirituality 1: Basics: I am loved 11

The foundation for my life is: I am loved. Jesus gives me eternal life. In all uncertainties I am held and carried by Him.

25. A woman [in the crowd] had [suffered from] a hemorrhage for twelve years,

26. and had endured much [suffering] at the hands of many physicians. She had spent all that she had and was not helped at all, but instead had become worse.

27. She had heard [reports] about Jesus, and she came up behind Him in the crowd and touched His outer robe.

25. در آن میان، زنی بود که دوازده سال دچار خونریزی بود.

26. او تحت درمانِ طیبیانِ بسیار، رنج فراوان کشیده و همهٔ داراییِ خود را خرج کرده بود؛ اما به جای آنکه بهبود یابد، بدتر شده بود.

27. پس چون دربارهٔ عیسی شنید، از میان جمعیت به پشت سر او آمد و ردای وی را لمس کرد.

28. For she thought, "If I just touch His clothing, I will get well." 29. Immediately her flow of blood was dried up; and she felt in her body [and knew without any doubt] that she was healed of her suffering.

30. Immediately Jesus, recognizing in Himself that power had gone out from Him, turned around in the crowd and asked, "Who touched My clothes?"

31. His disciples said to Him, "You see the crowd pressing in around You [from all sides], and You ask, 'Who touched Me?' "

28. زیرا با خود گفته بود: «اگر حتی به ردایش دست بزنم، شفا خواهم یافت.»

29. در همان دم خونریزی او قطع شد و در بدن خود احساس کرد از آن بلا شفا یافته است.

30. عیسی در حال دریافت که نیرویی از او صادر شده است. پس در میان جمعیت روی گرداند و پرسید: «چه کسی جامه مرا لمس کرد؟»

31. شاگردان او پاسخ دادند: «می بینی که مردم بر تو ازدحام می کنند؛ آنگاه می پرسى، "چه کسی مرا لمس کرد؟"»

32. Still He kept looking around to see the woman who had done it.

33. And the woman, though she was afraid and trembling, aware of what had happened to her, came and fell down before Him and told Him the whole truth.

34. Then He said to her, “Daughter, your faith [your personal trust and confidence in Me] has restored you to health; go in peace and be [permanently] healed from your suffering.”

32. اما عیسی به اطراف می‌نگریست تا ببیند چه کسی این کار را کرده است.

33. پس آن زن که می‌دانست بر او چه گذشته است، ترسان و لرزان آمده، به پای عیسی افتاد و حقیقت را به تمامی به او گفت.

34. عیسی به وی گفت: «دخترم، ایمانت تو را شفا داده است. به سلامت برو و از این بلا آزاد باش!»

Spiritualität 1: Basics: Mir wird geholfen 1

Ich habe innere und äußere Nöte und brauche Beistand und Hilfe – von Menschen und von Gott.

معنویت 1: اصول اولیه: به من کمک می شود 1

من نیازهای درونی و بیرونی دارم و نیاز به حمایت و کمک دارم - از مردم و از طرف خدا.

Spirituality 1: Basics: I am helped 1

I have inner and outer troubles and need support and help - from people and from God.

Spiritualität 1: Basics: Mir wird geholfen 2

Manchmal bin ich allein und in Not. Da bin ich krank – wie die Frau mit den Blutungen. Das belastet mich sehr.

معنویت 1: اصول اولیه: به من کمک می شود 2

گاهی تنها و محتاج هستم . من آنجا مریضم مثل آن زنی که خونریزی دارد. آن به شدت روی من سنگینی میکند .

Spirituality 1: Basics: I am helped 2

Sometimes I am alone and in need. I am sick - like the woman with the bleeding. That weighs on me a lot.

Spiritualität 1: Basics: Mir wird geholfen 3

Ich hoffe, ich glaube wie die Frau: Jesus kann und will mir helfen. Ich versuche wie sie alles, um Jesus zu erreichen, bete, lasse für mich beten ...

معنویت 1: اصول اولیه: به من کمک می شود 3

امیدوارم مثل زن باور کنم: عیسی می تواند و می خواهد به من کمک کند. مثل همه آنها سعی میکنم دعا کنم تا به عیسی برسد. بگذار برایم دعا کنند...

Spirituality 1: Basics: I am helped 3

I hope, I believe like the woman: Jesus can and will help me. Like her, I try everything to reach Jesus, pray, have someone pray for me ...

Spiritualität 1: Basics: Mir wird geholfen 4

Eine Zeit lang weiß ich nicht, ob Jesus mir tatsächlich hilft. Und dann? Heilt er mich, hilft er mir. Reagiert er auf mein Bitten. Oder warte ich noch auf seine Hilfe?

معنویت 1: اصول اولیه: به من کمک می شود 4

برای مدتی نمی دانم عیسی در واقع به من کمک میکند یا نه و بعد؟ اگر او مرا شفا دهد، کمک میکند و به درخواست من جواب میدهد یا من هنوز منتظر کمکش هستم؟

Spirituality 1: Basics: I am helped 4

For a while I don't know if Jesus is actually helping me. And then? Does He heal me, does He help me? Does He respond to my plea? Or am I still waiting for His help?

45. Jesus immediately insisted that His disciples get into the boat and go ahead [of Him] to the other side to Bethsaida, while He was dismissing the crowd.

46. And after He said goodbye to them, He went to the mountain to pray.

45. عیسی بی‌درنگ شاگردان خود را بر آن داشت تا در همان حال که او مردم را مرخص می‌کرد، سوار قایق شوند و پیش از او به بیت‌صیدا در آن سوی دریا بروند.

46. پس از روانه کردن مردم، خود به کوه رفت تا دعا کند.

47. Now when evening had come, the boat was in the middle of the sea, and Jesus was alone on the land.

48. Seeing the disciples straining at the oars, because the wind was against them, at about the fourth watch of the night (3:00-6:00 a.m.) He came to them, walking on the sea. And [acted as if] He intended to pass by them.

49. But when they saw Him walking on the sea, they thought it was a ghost, and cried out [in horror];

50. for they all saw Him and were shaken and terrified. But He immediately spoke with them and said, "Take courage! It is I (I AM)! Stop being afraid."

51. Then He got into the boat with them, and the wind ceased [as if exhausted by its own activity]; and they were completely overwhelmed,

47. چون غروب شد، قایق به میانه دریا رسید و عیسی در خشکی تنها بود.

48. دید که شاگردان به زحمت پارو می‌زنند، زیرا باد مخالف می‌وزید. در حدود پاس چهارم از شب، عیسی گام‌زنان بر روی آب به سوی آنان رفت و خواست از کنارشان بگذرد.

49. اما چون شاگردان او را در حال راه رفتن بر آب دیدند، گمان کردند شبحی است. پس فریاد برآوردند،

50. زیرا از دیدن او وحشت کرده بودند. اما عیسی بی‌درنگ با ایشان سخن گفت و فرمود: «دل قوی دارید، من هستم. مترسید!»

51. سپس نزد ایشان به قایق برآمد و باد فرو نشست. ایشان بی‌اندازه شگفت‌زده شده بودند

Spiritualität 1: Basics: Mir wird geholfen 5

Manchmal gerate ich wie die Jünger mit anderen in eine Notlage, in einen Sturm. Wir rudern und kommen nicht voran. Der Wind bläst uns entgegen.

معنویت 1: مبانی: به من کمک می شود 5

گاهی مثل جوانان که با دیگران وارد یک مشکل میشوند من هم وارد طوفان میشوم. ما پارو میزنیم ولی هیچ پیشرفتی نمی کنیم. باد به سمت ما می وزد.

Spirituality 1: Basics: I am helped 5

Sometimes, like the disciples, I get into a predicament, into a storm. We row and make no headway. The wind blows against us.

Spiritualität 1: Basics: Mir wird geholfen 6

Vielleicht denke ich in dem Sturm wie die Jünger gar nicht daran, Jesus um seine Hilfe zu bitten. Ich bin wie gelähmt.

معنویت 1: مبانی: به من کمک می شود 6

شاید در طوفان هم مثل شاگردان حتی به این فکر نکنم که از عیسی کمک بخواهم. من فلج شدم.

Spirituality 1: Basics: I am helped 6

Maybe in the storm, like the disciples, I don't even think of asking Jesus for His help. I am paralysed.

Spiritualität 1: Basics: Mir wird geholfen 7

Dann ist Jesus da. Der Wind, der uns entgegenstand, legt sich. Das Problem, das uns gequält hat, ist wie weggeblasen oder verblasst langsam. Danke, Jesus.

معنویت 1: مہانی: بہ من کمک می شود 7

پس عیسی آنجاست بادی کہ در برابر ما ایستاد فروکش می کند. مشکلی کہ ما را بہ وحشت زدہ کردہ بہ آرامی محو می شود. ممنون، عیسی.

Spirituality 1: Basics: I am helped 7

Then Jesus is there. The wind that was against us dies down. The problem that has been tormenting us is blown away or slowly fades away. Thank you, Jesus.

Fortsetzung:

**Spiritualität 2.2.: 1. Basics:
3. Teil: „Mein Leben ist ein
Reden mit Gott“ – Sonntag,
22.5.22,**

**10.30 Uhr, Kreuzkirche und als
Video**

Pastor Götz Weber und das Team der Kreuzkirche

